

J. Signes Codoñer, *La quimera de los gramáticos. Historia de la voz media del verbo griego en la tradición gramatical desde Apolonio Discolo hasta Ludolf küster y Philipp Buttmann*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2016, 587 pp.

*La quimera de los gramáticos.* La mera lectura del título de esta obra genera la ineludible necesidad de coger el libro y descubrir con avidez cuál es su contenido. Dos palabras la definen: innovación e interdisciplinariedad. El catedrático de Filología Griega, Juan Signes Codoñer, sorprende a todo amante de las lenguas clásicas con este estudio gramatical y cultural en torno a la categoría de la voz media griega mediante una metodología completamente alejada de investigaciones anteriores.

La asociación de “quimera” y voz media constituye la mejor carta de presentación, pues advierte al lector de la inexactitud del universal lingüístico de la voz media ampliamente extendido por la taxonomía tradicional. El autor se propone mostrar cómo fue conformándose la categoría de esta voz en la tradición gramatical a lo largo de épocas muy diversas. Su originalidad es innegable. Los enormes saltos temporales -el proceso llega a abarcar casi dos mil años- no suponen un obstáculo para J. Signes, pero, sin duda, sí un gran esfuerzo que no hace más que constatar el valor de su obra. El recorrido que traza permite profundizar no solo en Lingüística griega sino también en Literatura, Retórica, Gramática, Filosofía, Papirología o Crítica textual.

Tras una concisa presentación de su trabajo (pp. 15-17) el autor expone, a modo de introducción (pp. 19-43), los objetivos, el estado de la cuestión, las pautas de selección de los textos y la metodología y estructura empleadas: partiendo del generalizado desconocimiento sobre autores de gramáticas desea hacer visibles las obras gramaticales de humanistas y eruditos hasta el siglo XVIII, proporcionando una panorámica general con la mayor exhaustividad posible. La enorme dificultad que supone la heterogeneidad de fuentes consultadas -en griego, en latín, en papiro, en pergamino, en papel, textos de ediciones críticas, textos inéditos, textos técnicos, textos de divulgación gramatical...- no es percibida por el lector gracias a la repetición de estructura que presenta cada fragmento de obra gramatical.

El corpus del estudio (pp.45- 464) se divide en siete partes que presentan las teorías sobre la voz media desde la perspectiva de más de ciento diez gramáticos a lo largo de la historia: antigüedad (s. III a.C.- III d.C), antigüedad tardía (s. IV a.C.- VII d.C.), Edad Media (s. VIII-XIV), diáspora bizantina (s. XV), primeros humanistas (1497-1530), epígonos (1531-1600) y Barroco e Ilustración (s. XVII-XVIII).

Los cinco primeros apartados de cada texto gramatical permiten contextualizarlos: nombre del autor reproduciendo su forma latina original o transliterando el nombre griego, lugar y fecha aproximada de nacimiento y muerte, título de la obra en lengua original, año aproximado de composición y localización del ejemplar. A continuación introduce como preámbulo algunos datos útiles sobre el autor e indicaciones sobre el texto gramatical analizado, seguido de una bibliografía mínima que aporta información general.

Entre los criterios más importantes seguidos para la selección y edición de los pasajes, el autor adopta la versión de la edición consultada, muestra en cursiva los ejemplos proporcionados por los gramáticos si no se remiten a ninguna cita y divide los textos seleccionados en

párrafos. El lector comprenderá la ausencia de traducción, pues la inabarcable extensión impediría la publicación. Esta carencia lleva a J. Signes a incluir una explicación del contenido otras el texto original. A pesar de la brevedad de este comentario, el autor consigue lograr que el conjunto de los análisis individuales tracen con claridad y precisión la evolución del concepto de la voz media.

La profusa información extraída de cada una de las siete épocas abordadas aparece reflejada en un último apartado de conclusiones (pp. 465- 478). Dieciséis párrafos recogen las ideas principales con citas a los textos y autores por su número de referencia. De esta manera el autor concluye su obra focalizando la atención del lector en los conceptos que considera primordiales para seguir la evolución del estudio de la voz media: su naturaleza reflexiva a partir de Küster, la importancia de los gramáticos latinos en esta cuestión, el puesto siempre secundario asociado a esta voz, la distribución de las voces en dos tablas en época bizantina, la creación y buena recepción de una tercera tabla por Teodoro Gaza, la búsqueda de perspectivas didácticas durante el s. XVI, la ausencia de tratamientos innovadores durante el Barroco y la Ilustración y la inclusión de las ideas de Küster en todas las gramáticas del s. XIX.

Siguen a las conclusiones unas láminas (pp. 479-514) del siglo XV y XVI sobre la voz media del verbo griego obtenidas de los fondos de la Biblioteca General de la Universidad de Salamanca. Junto a su valor indiscutible, estos impresos testimonian la dificultad que entraña la interpretación de las obras gramaticales, repletas de anotaciones y, en muchas ocasiones, sin correctos signos de puntuación. Las veintiocho láminas van acompañadas de una pequeña explicación sobre su contenido y con referencias bibliográficas. Proceden, entre otros, de Apolonio Díscolo, Herodiano, Manuel Crisoloras, Teodoro Gaza, Constantino Láscaris, Aldo Manuzio o Francisco Vergara.

Finalmente, el autor amplía y facilita la comprensión de lo expuesto en las páginas anteriores con cuatro apéndices (pp. 515- 545): definiciones de la voz media hasta el siglo XV (media ambivalente, media como inversión de valores y media como categoría ambigua), distribución de los tiempos de indicativo de los barítonos de la primera conjugación de acuerdo con las voces, las voces según Teodoro Gaza y Constantino Láscaris y los verbos pasivos, medios, neutros y anómalos citados en los gramáticos griegos hasta el siglo XV.

El estudio de queda concluido con una extensísima y completa bibliografía (pp.547-579) y con un índice onomástico de los gramáticos mencionados por orden alfabético y con referencias a las páginas en donde se incluyen (pp. 581- 587).

Solo nos resta transmitir al catedrático D. Juan Signes Codoñer nuestra más sincera admiración; agradecerle profundamente su originalidad en cuanto a la perspectiva de análisis y su exhaustivo rigor científico. En contra de lo que un estudiante o interesado en las lenguas clásicas pudiera concebir, la pluralidad de interpretaciones de la voz media nos es presentada con gran fuerza clarificadora y alejada de cualquier posible tedio. Las dieciséis conclusiones impiden dejar a ningún lector sin las principales nociones sobre esta voz firmemente arraigadas entre sus conocimientos. Es más, la lectura de esta obra puede significar un antes y un después para muchos docentes, pues la revisión de la historia de la voz media hace plantearnos una nueva distribución de los tiempos: la taxonomía actual heredada de Gaza es inadecuada.

El autor inicia su estudio con palabras de René Guillon: *De significatione tamen verborum mediorum vix ullum satis certum praeceptum tradi potest*. Sin lugar a duda, su ambición científica llevó a J. Signes a no resignarse ante esta cita y a intentar arrojar luz en este campo de estudio.

**Aurora Amorós Fernández**  
Universidad de Murcia  
E-mail: [aurora.amoros@um.es](mailto:aurora.amoros@um.es)

---